

**Reference:** \_\_\_\_\_

**Misto konání:** Kanceláři, Hotel Flamingo, Av. España, Núm. 3, Hotel Flamingo, Ur. San Eugenio, T.M. Adeje. CP 38660, Santa Cruz de Tenerife, Španělsko.

**Datum podpisu:** \_\_\_\_\_

**NORMALIZOVANÝ INFORMACNÍ FORMULÁŘ  
PRO SMLOUVY O UZÍVÁNÍ REKREACNÍCH  
OBJEKTŮ NA CASOVÝ ÚSEK  
(Příloha ke: SMLOUVÉ O NABYTÍ)**

(Část 1)

1. **Totožnost, adresa a právní postavení obchodníka (prodávajícího).** Obchodníkem a prodávající stranou je ve smlouvě obchodní společnost **“PLAYAS DE ADEJE, SOCIEDAD LIMITADA UNIPERSONAL”**, DIC: **B-76/613017** se sídlem na Avenida España, Núm. 3, HOTEL FLAMINGO, Urbanización San Eugenio-Playa de las Américas, Adeje, Santa Cruz de Tenerife, Španělsko.

Subjekt **“PLAYAS DE ADEJE, SOCIEDAD LIMITADA UNIPERSONAL”** je SPOLECNOSTÍ S RUCENÝM OMEZENÝM podléhající ustanovení Královského dekretu 1/2010 s platností zákona z 2. cervence, jímž byl schválen prepracovaný text zákona o kapitálových společnostech, a ostatnímu španělskému **právní** mu řádu.

Je zapsaná v obchodním rejstříku Santa Cruz de Tenerife, ve svazku **3.288**, na listu **125**, strane **TF-52.334**, zápis 1.

1.2 - **Totožnost, bydliště a právní postavení PODPORY REGISTRACE:** **“FUERTEVENTURA LIFE, SOCIEDAD LIMITADA”**, s NIF: **B-38/872933**, se sídlem Av. España, Č. 3, Hotel Flamingo, Ur. San Eugenio, TM Adeje, CP 38660, Santa Cruz de Tenerife, Španělsko.

2. **Popis produktu (zařízení).** Jedná se o pravo k užívání rekreačního ubytovacího zařízení, které je součástí **CTYRHVÉZDICKOVÉHO HOTELU FLAMINGO** na adrese Avenida España, Núm. 3, Urbanización San Eugenio-Playa de las Américas, CP 38660 Adeje, Santa Cruz de Tenerife, Španělsko, na určité casový úsek. Hotel tvoří několik provozoven a různé typy ubytovacích zařízení s kapacitou pro 2, 4 a/nebo 6 dospělých osob.

3. **Povaha a presný obsah prava.** **OSOBNÍ PRAVO** na užívání a využívání jednoho konkrétního ubytování a jeito přilehlých zařízení **HOTELU FLAMINGO** během konkrétního období. Ubytování a casové období jsou stanoveny ve smlouvě. **JEDNOTLIVÁ KAZDOROCNÍ OBDOBÍ K OBSAZENÍ UBYTOVÁNÍ** trvají **SEDM KALENDÁRNÍCH DNÍ**. To vse v souladu s ustanoveními dnes předaných stanov.

4. **Presné období k uplatnění prava a jeho délka. Datum, od kdy bude moci nabyvatel uplatnit své pravo.** **DOBA TRVÁNÍ REZIMU** je **PADESÁT LET**, počínaje 1.

cervnem 1990 a konce 1. cervnem 2040, pfcemz období vyuzívání zahrnuje období od roku, v němz je uhrazena celková částka smlouvy, az do konce data rezimu.

**5. Sluzby, jichz bude moci nabyvatel vyuzívat.** Uzivatelé CTYRHVÉZD1CKOVÉHO HOTELU FLAMINGO budou moci uzívat teplou vodu, dodávkv elektrické energie, wifi a kabelovou televizi, jejíz programy mohou podléhat zménám. Dálc úklid pokoje, odnášení odpadků a odpadu a výměnu lozního prádla a rucníků.

**6. O objektu a zařízení, které jsou k dispozici nabyvateli.** CTYRHVÉZDICKOVY HOTELU FLAMINGO má otevírací a provozní licenci vydanou úřadem Cabildo Insular pro ostrov Tenerife a **městskou** licenci k otevření vydanou městským úřadem Ayuntamiento Adeje, má tudíz pfelepsané licence a povolení.

CTYRHVÉZDICKOVY HOTELU FLAMINGO má: vyhřívány bazén, dětský bazén, solarium, bar-restaurant s výběrem z jídelního lístku, bar-restaurant se svédskými stoly, fitness, spolecenské a rekreační zóny, zahrady a vlastní parkovisté.

Poplatky za údržbu v sobé zahrnují pravo na vyuzívání téchto sluzeb a/nebo zařízení.

**7. Cena a dálsí náklady tykající se nabytí.** Cena je stanovená v dokumentu kupní smlouvy. Průmerná cena se múze lisit v závislosti na ubytování a dálsích mozných okolnostech. Jakékoli dálsí náklady a/nebo povinné a/nebo dodatečné poplatky jsou rovnéz stanoveny v pfflsusném dokumentu kupní smlouvy. Pfed podpisem smlouvy byl nabyvatel informován o vyznamu jednotlivých, v ni uvedených pojmu. Nabyvatel nebude muset hradit zádne dálsí poplatky ani náklady, které se ve smlouvé nenacházejí.

Nicméné podmínkou k vyuzívání sluzeb a/nebo zařízení je úhrada celého údržbáfského poplatku za pfflsusny rok. Poplatek za údržbu je rovnéz stanoven v dokumentu kupní smiouvy a systém jeho aktualizace je uveden jak v samotném dokumentu. tak v cláncích stanov, které se pfe dávají k dnesnímu dni.

\* Vyménny systém. Kupující prava, které je pfdmémemzde popisované smiouvy, se bude moci STAT CLENEM systému vymén, jenz v současné době nabízí spolecnost INTERVAL INTERNATIONAL (INTERVAL VACATION EXCHANGE, S.A.), nehledé na to, ze bude moci svuj rezim zapsat do jakéhokoli jiného vyménného rezimu s registrovanou kanceláfí na ádrese: Coombe Hill House, Beverly Way, London SW20 OAR, registrované ve Velké Británii pod registracním císlm 02119493 a s adresou ve Spanélsku v: Centro de Negocios Martín Buendía, Oficina 16, Camino de las Cañadas. Núm. ID, CP 29651 Mijas Costa, Málaga, Spanélsko. Telefon: [+34] 952 866 958 y Fax: [+34] 952 865 188.

Náklady (cena a poplatky) na clenství v tomto systému vymén jsou rovnéz uvedeny v podepisovaném dokumentu kupní smiouvy.

Spotřebitel má právo odstoupit od této smlouvy bez jakéhokoli uvedení důvodu do čtrnácti kalendářních dnů od data jejího uzavření nebo uzavření jakékoli jiné předchozí závazné smlouvy či od data přijetí těchto smluv, pokud je pozdější.

Během tohoto časového období pro odstoupení od smlouvy jsou ze strany spotřebitele zakázány veskeré platby záloh. Tentó zákaz se vztahuje na jakoukoli kompenzaci, včetně platby, ustavení záruk, peněžní zálohy na účty, výslovného uznání dluhu atd. Zahrnuje platby nejen obchodníkům, ale i třetím stranám.

Spotřebitel nebude hradit jiné náklady ani závazky než ty uvedené ve smlouvě.

V souladu s mezinárodním soukromým právem může smlouva podléhat jiné legislativo než legislativa členského státu, v němž má spotřebitel trvalý pobyt nebo obvyklé bydliště, a možné spory se budou moci předkládat i jiným soudním orgánům než orgánům členského státu, v němž má spotřebitel trvalý pobyt nebo obvyklé bydliště.

Tentó dokument byl sepsán jak ve španělštině, tak v \_\_\_\_\_, jelikož se jedná o jazyk nabyvajícího občana/obyvatele. Překlad vypracoval soudní překladatel. Originální soudní překlad se nachází v Katastru nemovitostí v Adeje. V případě neshod mezi oběma verzemi bude mít vždy přednost verze Španělská.

Podpisem tohoto dokumentu potvrzují/potvrzujeme, že jsem/jsme byl/i informován/i s dostatečným předstihem o totožnosti, adrese a právním postavení obchodníka, o produktu, o povaze a přesném obsahu práv/a, které je/jsou předmětem této smlouvy, dále o období výkonu tohoto práva a jeho trvání, a to zvláště o datu, od něhož budu/budeme moci uplatňovat daňové právo, o ceně a všech dalších nákladech a ostatních službách a/nebo zařízeních, k nimž mám/e přístup, a také o možnostech přístupu k systému výměn. Podpisem tohoto dokumentu potvrzují/potvrzujeme, že jsem byl/jsme byli informován/i o podmínkách výkonu našeho práva na odstoupení od smlouvy, s čímž plně souhlasím/e a podepisuji/podepisujeme na důkaz přijetí a souhlasu.

Datum: .....

Podpis: \_\_\_\_\_  
 Jméno:.....  
 (Nabyvatel a spotřebitel)

Podpis: \_\_\_\_\_  
**PLAYAS DE ADEJE, S.L.U.**  
 (Prodejce a obchodník)

## Dodatečné informace

### 1. Informace o nabytých právech

Ubytování v zařízení „HOTEL FLAMINGO“ jsou součástí dříve existujícího režimu užívání časových úseků ve variantě „klubového systému“ propagovaného v souladu s ustanoveními zákona 42/1998 z 15. prosince o právech užívání objektů na casovy úsek a potvrzeného notářským zápisem u madridského notáře Josého Manuela Hernández Antolína dne 10. května 2006, pod číslem 3047 jeho protokolu; tento zápis je zaznamenán v Katastrálním úřadu Adeje o objektech 24690 až 24902 v Adeje dne 27. května 2006.

Prava na obsazení [daného ubytování], která se převádějí v CLUBU FLAMINGO, jsou osobní povahy.

Těchto práv lze využívat k obsazení během následných období o délce sedmi dní.

Tato práva podléhají a závisí na dodržování podmínek stanovených v příslušné kupní smlouvě (dokument kupní smlouvy a přílohy) a ve stanovách režimu - odevzdaných dnešního dne - a v zákonu 4/2012 z 6. července o smlouvách o užívání rekreačních objektů na casovy úsek, nabytí produktů dlouhodobých dovolených, přepravech a výměnách a daňových normách.

Prava kupujícího a jeho povinnosti jsou uvedeny v kupní smlouvě a v ostatních dokumentech režimu.

### 2. Informace o objektech

Apartmány jsou součástí CTYRHVÉZDICKOVÉHO HOTELU FLAMINGO na Avenida España, núm. 3, Urbanización San Eugenio-Playa de las Américas, Adeje, CP 38660, Santa Cruz de Tenerife, Španělsko.

Apartmány tohoto komplexu jsou zcela dostavené, vybavené nábytkem a zařízené.

Stavba byla dokončena dne 30. října 1993, jak je uvedeno i v Katastrálním úřadu, s názvem Potvrzení o ukončení stavby v notářském zápisu obchodní společnosti AL RIMAL, S.A. potvrzeném notářem Femandem Gonzálezem de Vallejo Gonzálezem v Santa Cruz de Tenerife dne 11. května 2006 pod číslem 1611 protokolu.

V současnosti zařízení disponuje apartmány a provozovny distribuovanými ve čtyřech blocích budov o dvou, třech a čtyřech poschodích.

Zmíněné apartmány s různě velkou plochou jsou zcela zařízené nábytkem, elektrospotřebiči a nezbytným vybavením k využití ve smluvených obdobích k obsazení.

**Zařízení** bylo kompletně renovované od roku 2015 a má přítomné příslušné licence a povolení.

O \_\_\_\_\_ SLUŽBÁCH:                      Uživatelé  
CTYRHVÉZDICKOVÉHO HOTELU FLAMINGO

budou moci využívat teplou vodu, dodávky elektrické energie, wifi a kabelovou televizi, jejíž programy mohou podléhat změnám. Dale úklidu pokoje, odněsání odpadků a odpadu a výměny ložního prádla a ručníků.

O ZARÍZENÍCH: CTYRHVÉZDICKOVY HOTEL FLAMINGO má vyhlášený bazén, dětský bazén, solarium. bar-restaurant s výběrem z jídelního lístku, bar-restaurant se švédskými

stoly, fitness, společenské a rekreační prostory, zahrady a vlastní parkovisté.

### **3. Dodatečné požadavky u rozestavěného požadavky ubytování: NEUVÁDÍ SE.**

#### **4. Informace o nákladech**

Kupující a nabyvatel bude muset uzavřením příslušné kupní smlouvy pouze uhradit cenu, která se může lišit podle souvisejících okolností, a nepřímé poplatky splatné u příležitosti prodeje, tj. kanárská dan IGIC s platnou sazbou, v současné době 6,5 % z celkové ceny.

Náklady na správu a/nebo údržbu. Jsou stanoveny v příslušné kupní smlouvě. Budou variabilní podle jejího obsahu.

Kupující a nabyvatel tedy bude muset uhradit správní poplatek, poplatek za údržbu za první rok využívání (ten bude aktualizován podle ustanovení stanov) a eventuálně poplatek za členství v systému výměn nabízeném společností Interval International pro případ, že by se k němu chtěl připojit, po podpisu příslušné smlouvy a zaplacení její ceny.

Co se týče nákladů na opravy a náhrady, ty jsou běžné zahrnuty v údržbářském poplatku; kupující a nabyvatel však bude muset celit nákladům za opravy a náhrady vyplývající z jeho nesprávného používání ubytování, nábytku a/nebo vybavení.

#### **5. Informace o vypovězení smlouvy**

Smlouvy budou vypovězeny v důsledku újmy či škod v souladu s ustanovením článku 1290, dalších a souvisejících Občanského zákoníku, podle něž lze vypovědět: 1) smlouvy, které by mohly být uzavřeny opatrovníky bez soudní autorizace, 2) smlouvy uzavřené v zastoupení nepřítomných osob, 3) smlouvy uzavřené s podvodem na věřitele 4) smlouvy vztahující se na sporné záležitosti, 5) jakékoli jiné, u nichž to speciálně určí zákon, pokud dojde k újme či škodě.

Přístup k soudům ohledně jakéhokoli úkonu je podmíněn platbou poplatku stanovených zákonem, které zde nejsou v zájmu stručnosti uváděny, a eventuálně honorářů advokáta a státního zástupce, které se řídí neustranným principem splatnosti.

#### **6. Dodatečné informace**

Údržba a opravy objektu, jakož i jeho správa a řízení jsou svěřeny provoznímu podniku. V současné době tyto služby poskytuje firma FUERTEVENTURA LIFE, S.L. Kupující a nabyvatel se tedy neúčastní správy, řízení ani těchto služeb.

Firma FUERTEVENTURA LIFE, S.L. nemá k dispozici a neposkytuje žádný systém přeprave nabytých práv ani žádný systém pronájmu časového období, které je předmětem této smlouvy, třetí stranám. Kupující či nabyvatel se nebude moci účastnit žádného organizovaného systému k postoupení práv k předmětu této smlouvy třetí stranám.

Kupující může komunikovat s firmou FUERTEVENTURA LIFE, S.L. v následujících jazycích: (i) španělsky, jelikož se jedná o jazyk místa, v němž se objekt nachází, a/nebo (ii) anglicky a/nebo (iii) ve své mateřštině, pokud jde o občana členského státu Evropské unie.

Strany společně souhlasí, že jakékoli spory vyplývající z vykladu a aplikace smlouvy budou v rámci soudní pravomoci předány soudům v Aroné a vyšším soudům v Santa Cruz de Tenerife.

**DALSÍ PRAVA NABYVATELE.** V souladu s obsahem článku 30 zákona má nabyvatel právo ověřit si majitele a zatížení nemovitosti a může tak požádat o tyto údaje příslušného katastrálního úředníka.

Rovněž může vyžadovat potvrzení smlouvy notářským zápisem a zapsání své koupě u Katastrálního úřadu. Notářské a katastrální poplatky stanoví notář a katastrální úředník, mohou se pohybovat kolem 300 € každý z nich.

K těmto účelům se uvádějí následující adresy:

1. **KATASTRÁLNÍ ÚŘAD ADEJE** se sídlem v Centro Comercial San Eugenio, 38660 Adeje, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de Tenerife. Telefon a fax: [+34] 922 71 51 30

2. **OFICINA DE CONSUMIDORES Y USUARIOS MUNICIPAL (OMIC, Adeje) MÉSTSKÁ KANCELÁR SPOTREBITELU A UZIVATELŮ a OFICINA DE TURISMO - TURISTICKÉ INFORMACE** Městského úřadu Ayuntamiento de Adeje na adrese Calle Tinerfe El Grande, Núm. 32, Edificio de Usos Múltiples, CP 38670, Adeje, Santa Cruz de Tenerife. Céntrala: [+34] 922 75 62 13

3. Úřad **CABILDO DE TENERIFE (Turistická policie)** se sídlem v Trasera del Recinto Feria Calle Alcalde José Emilio García Gómez, s/n, CP38005, Santa Cruz de Tenerife. Céntrala: [+34] 901 501 901

4. **CONSEJERÍA DE TURISMO DEL GOBIERNO DE CANARIAS (pro Tenerife) REGIONÁLNÍ MINISTERSTVO TURISTICKÉHO RUCHU VLÁDY KANÁRSKÝCH OSTROVŮ** se sídlem v Calle La Marina, Núm. 57, CP 38001, Santa Cruz de Tenerife. Céntrala: [+34] 922 924 041

**UPOZORNĚNÍ.** V souladu s obsahem článku 7.3 zákona 4/2012 z 6. července o užívání rekreačních objektů na časový úsek, nabytí produktů dlouhodobých dovolených, přepravej a výměn a daňových normách upozorňujeme, že s předmětem této smlouvy nelze obchodovat a ani ho prodávat jako investici.

Tento dokument byl sepsán jak ve španělštině, tak v \_\_\_\_\_, jelikož se jedná o jazyk nabyvajícího občana/obyvatele. Překlad vypracoval soudní překladatel. Originální soudní překlad se nachází v Katastru nemovitostí v Adeje. V případě neshod mezi oběma verzemi bude mít vždy přednost verze Španělská.

Podpisem tohoto dokumentu potvrzují/potvrzujeme, že jsem/jsme byl/i informován/i s dostatečným předstihem o právu, které je předmětem této smlouvy, o objektech, jichž se týká, o ubytování, které bude možné využívat, o budoucích nákladech, možnostech odstoupení od smlouvy a jazycích, v nichž mohu/můžeme komunikovat s obchodním subjektem i o ostatních právech, které nám jako nabyvateli/nabyvatelům náleží.

Podpisuji/podepisujeme na důkaz přijetí a souhlasu s obdrženými informacemi a v návaznosti i s celým obsahem tohoto dokumentu. Datum: .....

LOGO

Podpis: \_\_\_\_\_

Jméno:.....

(Nabyvatel a spotřebitel)

Podpis: \_\_\_\_\_

PLAYAS DE ADEJE, S.L.U.

(Prodejce a obchodník)